

**PROTOCOLE EXECUTIF DE COOPERATION  
SCIENTIFIQUE ET TECHNOLOGIQUE  
ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE ALGERIENNE  
DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE ET LE GOUVERNEMENT DE LA  
REPUBLIQUE ITALIENNE  
POUR LES ANNEES 2016-2018**

En application de l'Accord de coopération culturelle, scientifique et technologique signé à Alger le 3 juin 2002 et en vigueur depuis 2004, s'est tenue à Rome le 27 mai 2015, la réunion de la Commission Mixte Algero- Italienne, pour examiner l'état actuel et les perspectives futures de la coopération scientifique et technologique entre les deux Pays et pour définir le Protocole Exécutif de coopération pour les années 2016-2018.

La délégation algérienne était conduite par le Ministre des Affaires Maghrébines, de l'Union Africaine et de la Ligue des Etats Arabes, M. Abdelkader Messahel, et la délégation italienne était conduite par le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération Internationale. M. Paolo Gentiloni.

La composition des deux délégations est reportée à l'**Annexe I**.

Les Administrations en charge de la coordination et de l'exécution du présent Programme Exécutif, par la suite dénommées "les Parties", sont:

**Pour la partie algérienne**, le Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique, Direction Générale de la Recherche Scientifique et le Développement Technologique.

**Pour la partie italienne**, le Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération Internationale, Direction Générale pour la Promotion du Système Pays (Economie, Culture et Sciences), Unité pour la Coopération Scientifique et Technologique ;

Les travaux de la Commission Mixte se sont déroulés selon l'ordre du jour suivant:

2. Définition du Protocole Exécutif de Coopération Scientifique et Technologique pour la période 2016 -2018
3. Calendrier des prochaines rencontres et dispositions finales

### **1. Etat actuel de la coopération scientifique et technologique**

Les Parties ont reconnu l'importance croissante de la science et de la technologie pour le développement économique, social et culturel des deux Pays.

Les Parties, ayant pris acte des excellents rapports entre les deux Pays, ont souligné la nécessité de développer et d'intensifier ultérieurement la collaboration dans le domaine de la science et de la technologie, à l'égard aussi des programmes de recherche multilatéraux et dans le cadre européen.

### **2. Nouveau Protocole Exécutif de Coopération Scientifique et Technologique pour la période 2016-2018**

Dans la période allant du 2 mai au 2 juillet 2013, un appel de proposition conjoint a été lancé pour le recueil de projets bilatéraux dans les domaines de recherche suivants, considérés prioritaires par les Parties:

- Environnement et Energie (y compris Sécheresse, Pollution des Eaux, Energies Renouvelables) ;
- Sciences de la vie (y compris Biotechnologies, Santé) ;
- Sciences de base ;
- Sciences et technologies de l'information et de la communication (y compris Smart Cities and Communities) ;
- Géo-Sismologie ;
- Technologies appliqués à la valorisation et à la sauvegarde des biens culturels ;
- Agriculture et sciences de l'alimentation.

Les Parties, tout en établissant les priorités de leur soutien financier aux projets de recherche conjoints parvenus, ont convenu de tenir compte des critères de sélection suivants:

- Importance scientifique du projet
- Documentation, méthodologie, stratégie
- Qualification et expérience des groupes de recherche
- Impact sur la coopération bilatérale

- Potentialité de créer recherche et développement pour les deux Pays
- Exploitation et diffusion des résultats

Pour les projets de "Grande Importance" la pertinence du budget a également été prise en compte.

### **2.1 Projets pour la mobilité des chercheurs**

Sur la base des critères d'évaluation indiqués au point 2, les Parties ont sélectionné 9 (neuf) projets qui pourront avoir accès aux financements pour la mobilité des chercheurs.

La liste des projets sélectionnés est indiquée à l'**Annexe II**.

Les conditions administratives et financières générales prévues pour la mise en œuvre de ces projets sont reportées à l'**Annexe III**.

### **2.2 Projets de Grande Importance**

En référence aux critères d'évaluation indiqués au point 2, les Parties ont sélectionné 4 (quatre) projets de Grande Importance, dont la Partie italienne et la Partie algérienne pourront contribuer au financement annuel. Ce financement sera accordé suite à l'évaluation des demandes à exécuter dans les délais et selon les modalités qui seront définies par les administrations locales chargées de la coordination.

La liste des projets sélectionnés est indiquée à l'**Annexe IV**.

## **3. Calendrier des prochaines rencontres et dispositions finales**

Le Parties ont convenu que la prochaine réunion de la Commission Mixte se tiendra à Alger. La date et l'agenda des travaux seront convenus par voie diplomatique.

Les Parties conviennent que toutes les initiatives mentionnées dans le présent Programme Exécutif seront réalisées dans la limite des disponibilités financières établies par les budgets annuels respectifs.

Toutes éventuelles modifications au texte, autorisées à l'avance par les Administrations chargées de la coordination du Protocole Exécutif, seront possibles à travers un échange de notes verbales.

Le document présent, comprenant les annexes I, II, III et IV, qui en constituent une partie intégrante, a été rédigé à Rome le 27 mai 2015, en deux exemplaires originaux, en arabe, en italien et en français, les trois textes faisant également foi. En cas de divergences d'interprétation, le texte en langue française prévaudra.

Le présent Protocole Exécutif, pour la période 1 janvier 2016 - 31 décembre 2018, restera valable jusqu'à l'entrée en vigueur du Programme Exécutif successif, mais pas plus tard d'une année après l'échéance prévue.

POUR LE GOUVERNEMENT DE  
LA REPUBLIQUE ALGERIENNE  
DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

LE MINISTRE DES AFFAIRES  
MAGHREBINES, DE L'UNION  
AFRICAINNE ET DE LA LIGUE DES  
ETATS ARABES



ABDELKADER MESSAHEL

POUR LE GOUVERNEMENT DE  
LA REPUBLIQUE ITALIENNE

LE MINISTRE DES AFFAIRES  
ETRANGERES ET DE LA  
COOPERATION  
INTERNATIONALE



PAOLO GENTILONI

## ANNEXE I

### Délégation Algérienne

- M. Abdelkader Messahel, Ministre des Affaires Maghrébines, de l'Union Africaine et de la Ligue des Etats Arabes ;
- M. Rachid Marif, Ambassadeur d'Algérie en Italie ;
- Mme Nadia Lamrani, Sous Directrice Europe du Sud, Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération Internationale.

### Délégation Italienne

- M. Paolo Gentiloni, Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération Internationale ;
- M. Andrea Meloni, Ambassadeur, Directeur Général Système Pays, Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération Internationale ;
- M. Lorenzo Gonzo, Unité pour la coopération scientifique et technologique, Direction Générale Système Pays, Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération Internationale.

## ANNEXE II

### Projets conjoints pour la Mobilité des Chercheurs sélectionnés dans le cadre du Protocole Exécutif de Coopération Scientifique et Technologique entre l'Italie et l'Algérie pour les années 2016 – 2018

DOMAINE DE RECHERCHE	TITRE	PARTENAIRE ALGERIEN	PARTENAIRE ITALIEN
Environnement et Energie	Electrochemistry And Electrochemical Cost-Effective Sensors For Remediation And Detection Of Heavy Metals In Polluted Waters And Soils	Akretch Djamal-Eddine (USTHB)	Arduini Fabiana (University Of Roma Tor Vergata – Roma2)
Environnement et Energie	Un système intégré de traitement des déchets solides organiques visant à produire de l'énergie renouvelable, réutilisation des eaux usées et la réduction des émissions polluantes	Derbal Kerroum (Université De Constantine 3)	Pirozzi Fransesco (Université de Napoli, Federico II)
ICT	Distributed Protocols For Environmental Energy Harvesting Enabled Wireless Large-Scale Sensor Networks : Towards Exploiting Renewable Energy	Djamel Djenouri (CERIST)	Michele Rossi (University of Padova)
ICT	Mobile technologies for second language learning	Boudrifa Hamou (Université d'Alger2)	Remo Job (University of Trento)
Sciences de base	Preparation Of Novel Chiral Stationary Phases Based On Beta Cyclodextrins And Calixarenes And Their Application In The Enantiomeric Separation Of Compounds Of Pharmaceutical, Agrochemical And Environmental Interest	Si-Ahmed Kahina (USTHB)	Aturki Zeineb (CNR, Italian National Council of Research)
Sciences de base	Modification et caractérisation des surfaces nanostructures pour des applications en Energie	Aicha Bensouici (Université de Constantine 1)	Giorgio Speranza (Fondation Bruno Kessler)
Sciences de la Vie	Formation par les outils des technologies de l'information et de la communication aux	Rahal Kheira (Institut Pasteur d'Alger)	Gismondo Maria Rita (Université de Milan)

	bonnes pratiques internationales de laboratoire		
Technologies appliquées à la valorisation et à la conservation des biens culturels	La nouvelle technologie au service de la restauration des Ksour du Sahara	Hamouine Abdelmadjid (Université de Bechar)	Coppola Giovanni (Università Suor Orsola Benincasa)
Technologies appliquées à la valorisation et à la conservation des biens culturels	La connaissance pour la conservation du patrimoine architectonique d'avant l'indépendance algérienne : le cas de la wilaya d'Oran	Salem née Zinai Souria (USTOran)	Bartolozzi Carla (Politecnico di Torino)

### **ANNEXE III**

#### **Dispositions administratives et financières générales**

Les projets d'échange de chercheurs auxquels sera attribué le soutien financier du présent Protocole Exécutif sont exclusivement ceux figurant à l'Annexe II.

Pour tout projet indiqué dans l'Annexe II, pourra être financé chaque année un séjour en Italie de courte durée (jusqu'à 10 jours) ou bien de longue durée (30 jours) pour un chercheur de nationalité algérienne et un séjour en Algérie de courte durée (jusqu'à 10 jours) ou bien de longue durée (30 jours) pour un chercheur de nationalité italienne (ou d'un Pays de l'UE et résident en Italie).

Les frais de voyage de la ville de départ à la ville d'arrivée seront pris en charge par la Partie envoyant le chercheur, tandis que la Partie accueillante contribuera aux frais de séjour.

La Partie accueillante assurera aux chercheurs hôtes, conformément aux dispositions en vigueur à l'intérieur du Pays, la couverture sociale des maladies et des accidents de travail, à l'exception des maladies préexistences et chroniques.

#### **SEJOUR DES CHERCHEURS ALGÉRIENS EN ITALIE**

Les demandes de séjour de la part des chercheurs algériens devront être présentées au moins deux mois avant la date de début du séjour de recherche, exclusivement à travers le link : <http://web.esteri.it/ricercatori/default.asp>

à la demande online devra être annexée, en format pdf, la lettre d'invitation du responsable italien du projet. Le Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération Internationale, après vérification de l'exactitude de la demande et la disponibilité de fonds, accordera l'autorisation à la dépense.

Le chercheur algérien, dont la demande aura été accueilli recevra par email par le Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération Internationale, environ un mois avant le début de la mission, la lettre d'autorisation au séjour.

Les éventuelles renoncations, si ce n'est pour des raisons graves et dûment justifiées, représenteront un motif de réserve de la part du Pays accueillant, pour l'acceptation d'ultérieures propositions de missions.



Les instructions pour la présentation des demandes et l'accès aux formulaires online sont disponibles sur le site internet du web du Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération Internationale:

[http://www.esteri.it/MAE/IT/Politica\\_Estera/CooperScientificaTecnologica/ProgrammiEsecutivi/MobilitaRicercatori/MobilitRicercatoriStranieri.htm](http://www.esteri.it/MAE/IT/Politica_Estera/CooperScientificaTecnologica/ProgrammiEsecutivi/MobilitaRicercatori/MobilitRicercatoriStranieri.htm)

La Partie italienne (Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération Internationale) concédera aux chercheurs algériens une indemnité de 93 Euro par jour pour les séjours de courte durée (10 jours) et une indemnité de 1300 Euro pour les séjours de 30 jours. Cette somme sera versée intégralement aux chercheurs algériens à leur arrivée en Italie par le Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération Internationale.

Les chercheurs algériens retireront l'indemnité auprès de la Trésorerie Provinciale (siège local de la Banque d'Italie) de la ville la plus proche à celle où ils mèneront l'activité prévue par le projet. Le siège de l'activité devra être indiqué dans la lettre d'invitation.

#### **SEJOUR DES CHERCHEURS ITALIENS EN ALGÉRIE**

Les requêtes de séjour de la part des chercheurs italiens devront être transmises exclusivement par la voie diplomatique et parvenir au Ministère algérien de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique / Direction de la Recherche Scientifique et du Développement Technologique au moins deux mois avant la date de début du séjour de recherche.

La demande de séjour est constituée des documents suivants, à présenter en double exemplaire :

1. lettre d'invitation de l'institution accueillante ;
2. formulaire de demande souscrit par le chercheur italien, dans lequel seront indiqués les données personnelles, le titre du projet de recherche, ainsi que les dates prévues du séjour (2 formulaires originaux plus 2 copies) ;
3. programme d'étude prévu pour le déroulement de l'activité ;
4. curriculum vitae du chercheur ;
5. déclaration du coordonnateur attestant la participation du chercheur au projet (seulement dans le cas où le chercheur proposé n'est pas coordonnateur du projet).

Le formulaire de demande devra comprendre une déclaration par laquelle le chercheur s'engage à :

- \* respecter scrupuleusement la période indiquée pour le déroulement de la recherche ;
- \* ne percevoir aucune rétribution de la part d'autres Organismes nationaux ou internationaux concernant le séjour demandé ;
- \* ne pas changer de programme d'étude, ni de lieu de recherche;

\* présenter, au terme de la recherche, un rapport sur l'activité menée ;

Les éventuelles renonciations, si ce n'est que pour de raisons graves et dûment Justifiées, représentent un motif de réserve de la part du Pays accueillant, pour l'acceptation d'ultérieures propositions de missions.

La Partie Algérienne prendra en charge l'hébergement, la restauration et le transport interne des chercheurs italiens durant la durée du séjour.

### **VOYAGE DES CHERCHEURS ALGÉRIENS EN ITALIE**

Les chercheurs algériens qui souhaitent se rendre en Italie pour un séjour d'étude auprès d'institutions locales, devront présenter un dossier revêtu de l'accord de l'organisme employeur et de celui du Conseil Scientifique, au moins deux mois avant la date de départ prévue à l'adresse suivante :

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique -

Direction de la Coopération et des Echanges Inter Universitaires.

La Partie algérienne prendra en charge le titre de passage en classe économique, des candidats retenus.

Le dossier doit comprendre:

- nom et adresse de l'institution accueillante ;
- dates prévues du voyage aller/ retour ;
- titre du projet de recherche auquel se réfère la mission.

Doivent en outre être annexés à la requête :

1. une lettre d'invitation de la part de l'institution qui invite ;
2. la déclaration du chercheur qui s'engage à payer la pénalité en cas de renonciation au voyage et à remettre dans un délai de 15 jours du retour en Algérie, un bref rapport et les documents de voyage (billet d'avion originaux, carte d'embarquement) ;
3. une déclaration du coordonnateur attestant la participation du chercheur au projet, seulement au cas où le chercheur n'est pas le coordonnateur du projet.

### **VOYAGES DES CHERCHEURS ITALIENS EN ALGÉRIE**

Les chercheurs italiens qui souhaitent effectuer une visite d'étude en Algérie, afin d'obtenir l'émission des titres de voyage, doivent présenter une demande au moins 45 jours avant la date prévue pour le départ à l'adresse :

[http : //web. e steri. it/ricercatori/ricercatoritaliani/Start. asp](http://web.esteri.it/ricercatori/ricercatoritaliani/Start.asp)

La demande doit également être accompagnée par :

1. L'invitation de l'Institution qui accueille

2. L'Autorisation de l'Institution algérienne compétente et approbation de la mission.

La couverture du cout du billet au tarif le plus économique disponible pour le relatif tronçon sera assurée. Tout éventuel cout additionnel est à la charge du chercheur.

Les instructions pour la présentation des demandes et l'accès aux formulaires online sont disponibles sur le site internet à compléter figurent sur le site du

Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération Internationale :

[http://www.esteri.it/MAE/IT/Politica\\_Estera/CooperScientificaTecnologica/ProgrammiEsecutivi/MobilitaRicercatori/MobilitaRicercatoriItaliani.htm](http://www.esteri.it/MAE/IT/Politica_Estera/CooperScientificaTecnologica/ProgrammiEsecutivi/MobilitaRicercatori/MobilitaRicercatoriItaliani.htm)

## **RAPPORT ANNUEL**

Au terme de chaque année d'activité, avant le 31 janvier de l'année successive, devra être présenté au Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique Algérien (Direction de la Coopération et des Echanges Inter-Universitaires) et au Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération Internationale Italien (DGSP - Unité pour la Coopération Scientifique Technologique à l'adresse électronique : [ricercatori.stranieri@esteri.it](mailto:ricercatori.stranieri@esteri.it)) un rapport sur l'état d'avancement du projet, en format pdf, signée par les deux coordinateurs du projet. Les financements pour l'année successive ne seront pas garantis, en cas de non présentation du rapport de la part des coordinateurs.

## ANNEXE IV

### Projets de Grande Importance sélectionnés dans le cadre du Protocole Exécutif de Coopération Scientifique et Technologique entre l'Italie et l'Algérie pour les années 2016 – 2018

DOMAINE DE RECHERCHE	TITRE	PARTENAIRE ALGERIEN	PARTENAIRE ITALIEN
Technologies appliquées à la valorisation et à la conservation des biens culturels	Innovative technologies for provisional seismic safety measures of heritage buildings	Attoui Redha (Université de Annaba)	Lorenzo Jurina (Polytechnique de Milan)
Biologie Végétale	Valorisation des ressources végétales sahariennes : étude phytochimique et pharmacologique d'espèces endémiques sahariennes	Benayache Samir (Constancie 1)	Piacente Sonia (Université de Salerno)
Agriculture et sciences de l'alimentation	Les molécules naturelles pour la production durable des cultures céréalières	Nesrine Salhi (Université de Ouargla)	Valeria Terzi (CRA-GPG, Genomics Research Center)
Environnement et Energie	Développement d'un système innovant de distillation solaire pour la production d'eau pure avec application de nanomatériaux	Makhlouf Said (Université de Tizi-Ouzou)	Nadhira Bensaada Laidani (Fondazione Bruno Kessler)